

Art. 2. De taal te gebruiken voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en documenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen in het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen.

In geen enkel geval, mag het gebruik van de Franse taal de geldigheid van de akten en documenten bezoedelen.

Elke clausule, die ernaar streeft het gebruik van de Franse taal te beperken, is nietig.

Art. 3. De akten en documenten opgesteld in schending van artikel 2 van dit decreet zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve vastgesteld door de Rechter.

De opheffing van de nietigheid heeft slechts uitwerking op het ogenblik dat een versie van de akten en documenten, overeenkomstig met het voorgeschrevene van artikel 2, ter beschikking gesteld is van de partijen.

Vaardigen dit decreet uit, bevelen dat het gepubliceerd wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 juni 1982.

De Minister-Voorzitter,

Ph. MOUREAUX

De Minister-Lid,

Ph. MONFILS

De Minister-Lid,

R. URBAIN

F. 82 — 1286

1er JUILLET 1982. — Décret fixant les critères d'appartenance exclusive à la Communauté française des institutions traitant les matières personnalisables dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret est applicable aux institutions publiques et privées, établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et qui traitent des matières visées à l'article 5 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Art. 2. Appartiennent exclusivement à la Communauté française au sens de l'article 59bis, § 4bis, de la Constitution, les institutions visées à l'article 1er, dont les actes de gestion courante et journalière se font en français, et qui, par l'organisation de leur service d'accueil, s'adressent de manière spécifique aux francophones.

Art. 3. Pour bénéficier d'une aide quelconque de la Communauté française, une institution qui appartient exclusivement à celle-ci doit avoir été agréée par l'Exécutif.

L'Exécutif doit agréer toute institution qui en fait la demande et qui remplit les conditions fixées par l'article 2.

Art. 4. L'agrément peut être retiré par décision motivée de l'Exécutif lorsque l'organisation d'une institution ne répond plus aux critères fixés par l'article 2 ou lorsque celle-ci est subventionnée par l'Etat ou la Communauté flamande.

Art. 5. La procédure d'octroi et de retrait de l'agrément est fixée par l'Exécutif.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur à la date fixée par l'Exécutif.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1er juillet 1982.

Le Ministre-Président,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre-Membre,

Ph. MONFILS

Le Ministre-Membre,

R. URBAIN

(1) *Session 1980-1981.*

Document du Conseil. — N° 107, n° 1. — *Projet de décret.*

Session 1981-1982.

Documents du Conseil. — N° 55, n° 1. — *Document de renvoi à la législature précédente, et n° 22, n° 1. — Proposition de décret (examen conjoint).* — N° 55, n° 2. — *Rapport.*

Compte rendu intégral. — *Discussion et adaptlon. Séance du 15 juin 1982.*

VERTALING

N. 82 — 1286

1 JULI 1982. — Décret houdende vaststelling van de criteria die exclusief toebehoren aan de Franse Gemeenschap van de instellingen die persoonsgebonden materies behandelen, in het tweetalig gewest van Brussel-Hoofdstad (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Dit decreet is toepasselijk op de openbare en private instellingen, gevestigd in het tweetalig gewest van Brussel-Hoofdstad, en die de materies, bedoeld in artikel 5 van de bijzondere wet over de institutionele hervormingen van 8 augustus 1980 behandelen.

Art. 2. Behoren uitsluitend tot de Franse Gemeenschap in de zin van artikel 59bis, § 4 bis, van de Grondwet, de instellingen bedoeld in artikel 1 waarvan de verrichtingen van lopend en dagelijks beheer in het Frans gebeuren, en die, door de organisatie van hun onthaaldienst, zich specifiek tot de franssprekenden richten.

Art. 3. Om van enigerlei hulp van de Franse Gemeenschap te genieten, moet een instelling die uitsluitend tot deze behoort, erkend geweest zijn door de Executieve.

De Executieve moet elke instelling erkennen die dit aanvraagt en die de voorwaarden vervult vastgesteld in artikel 2.

Art. 4. De erkenning kan teruggetrokken worden door een gemotiveerde beslissing van de Executieve wanneer de inrichting van een instelling niet meer beantwoordt aan de criteria vastgesteld in artikel 2 of wanneer deze gesubsidieerd wordt door de Staat of door de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 5. De procedure van toekenning en uittrekking van de erkenning is bepaald door de Executieve.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking op de datum vastgesteld door de Executieve.

Vaardigen dit decreet uit, bevelen dat het gepubliceerd zou worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 1 juli 1982.

De Minister-Voorzitter,

Ph. MOUREAUX

De Minister-Lid,

Ph. MONFILS

De Minister-Lid,

R. URBAIN

(1) *Sessie 1980-1981.*

Dokument van de Raad. — Nr. 107, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Sessie 1981-1982.

Dokumenten van de Raad. — Nr. 55, nr. 1. — Dokument van verwijzing naar de vorige wetgeving, en nr. 22, nr. 1. — Voorstel van decreet (verbonden examen). — Nr. 55, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en goedkeuring. Zitting van 15 juni 1982.

F. 82 — 1287

1er JUILLET 1982. — Décret portant modification de l'article 9 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit:

Article unique. L'article 9 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est complété par les dispositions suivantes:

« Dans la région de langue française, le père, la mère, le tuteur ou la personne à qui est confiée la garde de l'enfant est tenu, lorsque l'enseignement de la seconde langue est organisé, de choisir pour l'enfant, par déclaration signée, s'il suivra cet enseignement.

Dans cette région, cet enseignement peut être dispensé avant ou après l'horaire des cours obligatoires. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1er juillet 1982.

Le Ministre-Président,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre-Membre,

Ph. MONFILS

Le Ministre-Membre,

R. URBAIN

(1) *Session 1980-1981.*

Document du Conseil. — N° 102, n° 1. — Proposition de décret.

Session 1981-1982.

Documents du Conseil. — N° 50, n° 1. — Document de renvoi à la législature précédente. — N° 50, n° 2. — Rapport. *Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 15 juin 1982.